



LANDSCOURANT

VAN ARUBA

JAARGANG: 2025

22 AUGUSTUS 2025

EDITIE NO. 17

INHOUD	PAGINA
OPROEPINGEN.....	1-2
BEKENDMAKING.....	2
MEDEDELING AANDEELOVERDRACHT	2-3
OPHEFFING FAILLISSEMENT.....	3
FAILLISSEMENT.....	3
SURSEANCE VAN BETALING	3
LIQUIDATIES.....	3-5
AANKONDIGING DEURWAARDER	5
OPENBARE AANBESTEDINGEN.....	5-9
HERINNENING BEKENDMAKING AAN ALLE LEVERANCIERS VAN LAND ARUBA	10-11
ALGEMENE VOORWAARDEN VOOR LEVERING VAN GOEDEREN EN DIENSTEN AAN LAND ARUBA	12
VERKORTE BALANS CBA.....	13
WIJZIGING PRIJSREGELING AARDOLIEPRODUCTEN	14
WIJZIGING PRIJSREGELING EERSTE LEVENSBE- HOEFTE.....	15

Abonnementsprijs ingaande 3 juni
2004, inclusief portokosten, per jaar
bij vooruitbetaling Afl. 85,--

Losse nummers Afl. 6,--.

Uitgever: Directie Wetgeving en Juridische Zaken,
Ministerie van Algemene Zaken, Innovatie,
Overheidsorganisatie, Infrastructuur en
Ruimtelijke Ordening

OPROEPING

De griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba roept hierbij op:

- Glorianny MENDEZ DE LA CRUZ, wonende in de Dominicaanse Republiek, om op dinsdag, 4 november 2025 om 08:45 uur voor de rechter in het Gerechtsgebouw in Aruba te verschijnen, voor de mondelinge behandeling in verband met een door MARRERO GONZALEZ, Richard ingediend verklaring voor recht omtrent buitenlandse uitspraakverzoek AUA202502003 EJ.

De griffier,
C.B. Orman

OPROEPING

De griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba roept hierbij op:

- MONTAÑO ESCALANTE, Evelin Maite en de erfgenamen van wijlen de heer Luis Eduardo Vargas Reyes, beiden zonder bekende woon- en/of verblijfplaats, om op dinsdag, 4 november 2025 om 09:05 uur voor de rechter in het Gerechtsgebouw in

Aruba te verschijnen, voor de mondelinge behandeling in verband met een door PETROCCHI, Filomena Teresita ingediend onder bewindstellingenverzoek AUA202502105 EJ.

De griffier,
C.B. Orman

OPROEPING

De griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba roept hierbij op:

- MARSHAL, Junior F., wonende in Nederland
- MARSHAL, Miguel A., wonende in Nederland
- MARSHAL e/v MENDEZ, Olga Filomena, wonende in de Verenigde Staten van Amerika,

om op dinsdag, 4 november 2025 om 09:45 uur voor de rechter in het Gerechtsgebouw in Aruba te verschijnen, voor de mondelinge behandeling in verband met een door MARSHAL, Marius Aneval e.a. ingediend

ontslag curatorverzoek, e.d. AUA202502229 EJ.

De griffier,
C.B. Orman

OPROEPING

De griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba roept hierbij op:

- DIAZ MARIN, Yoel Antonio, wonende in Venezuela

om op dinsdag, 18 november 2025 om 08:45 uur voor de rechter in het Gerechtsgebouw in Aruba te verschijnen, voor de mondelinge behandeling in verband met een door ROZENBERG, Jennifer Zuleira ingediend Verzoek omtrent geschillen uitoefening gezamenlijk gezagverzoek AUA202502452 EJ.

De griffier,
C.B. Orman

OPROEPING

Bij het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba is ingediend een verzoek tot toekenning op grond van artikel 3:200a en verder van het Burgerlijk Wetboek van de langdurig onverdeeld gebleven boedel bestaande uit de percelen

2-D-389, 2-D-390 en 2-D-531 te ALTO VISTA, in de stukken ook aangeduid als Alto Vista 47 te Aruba,

groot respectievelijk 1013 m², 993 m² en 941 m² ten name van Encarnacion Giel, ook aangeduid als Encarnacion Hill, geboren te Aruba op 1 september 1877 en overleden te Aruba op 29 juni 1944.

Geslachtsnamen van mogelijke deelgenoten zijn Ruiz, Perez, Hoek, De Cuba, Scharbaay, Dijkhoff, Figaroa, Tromp en Ridderstaat.

Het verzoek zal worden behandeld op om vrijdag 14 november 2025 om 10.00 uur in zaal E van het Gerechtsgebouw aan de J.G. Emanstraat nr. 51 in Aruba.

Inlichtingen kunnen worden ingewonnen bij griffie van het Gerecht via (+297) 5265432 of griffie-geaaruba@caribjustitia.org. Dan moet het zaaknummer AUA202304410 worden vermeld.

De Griffier,
E.R. Vlaun

BEKENDMAKING

Ingevolge artikel 9 lid 1 van de Landsverordening toezicht verzekeringswezen (AB 2000 no. 82) (Ltv) in samenhang met artikel 4 lid 2 van het Landsbesluit toezicht assurantiebemiddelaars (AB 2014 no. 6) (Lta) deelt de Centrale Bank van Aruba hierbij mede dat zij op 10 juni 2025 de aan TIB Tromp Insurance Broker VBA (TIB) verleende vergunning ex artikel 2 lid 1 van het Lta heeft ingetrokken en dat deze intrekking ingevolge artikel 9 lid 1 van de Ltv op 23 juli 2025 van kracht is geworden. TIB is conform artikel 21 lid 3 van het Lta doorgehaald in het in artikel 21 lid 1 van het Lta bedoelde register van assurantiebemiddelaars.

Oranjestad, 12 augustus 2025

MEDEDELING VAN AANDEELOVERDRACHT

Molo Holding Aruba V.B.A. deelt hierbij mede dat op grond van het vonnis van 2 oktober 2024 van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba, de heer P. Redecker, zijnde houder van één aandeel in het kapitaal van Manchebo Beach Hotel N.V., gehouden is zijn aandeel over te dragen aan Molo Holding Aruba V.B.A., tegen betaling van een bedrag groot US\$3000, te vermeerderen met de wettelijke rente vanaf 16 december 2021 tot de dag van overdracht dan wel de dag van consignatie.

De vrijwillige overdracht van het aandeel zal kunnen plaatsvinden op 26 augustus 2025, op het kantoor van Manchebo Beach Hotel te J.E. Irausquin Boulevard 55.

De heer Redecker wordt hierbij geïnformeerd dat, indien hij vragen heeft over de over-

dracht, hij contact kan opnemen met de manager van Molo Holding Aruba V.B.A., de heer Edgar Roelofs: Edgar@manchebo.com

OPHEFFING FAILLISSEMENT

Bij beschikking d.d. 25 juli 2025 behorende bij zaaknummer E.J. AUA202400356 heeft het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba het faillissement van de naamloze vennootschap SHAILIN PAVERS, DEVELOPERS & SERVICES, uitgesproken d.d. 12 maart 2024, wegens gebrek aan baten opgeheven.

De curator,
mr. J.M. de Cuba
De Cuba Ormel Noordhuizen Attorneys
at Law
Elleboogstraat 11-13
Oranjestad, Aruba
T: +297 583 8144
F: +297 583 8145
E: jeannot@dconlaw.com

FAILLISSEMENT

Bij vonnis van 1 augustus 2025 van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba is de naamloze vennootschap MIGHTY MITE N.V. h.o.d.n. AQUA GRILL in staat van faillissement verklaard, met aanstelling van mr. J.M. de Cuba tot curator en benoeming van mr. A.H.M. van de Leur tot rechter-commissaris. Schuldeisers van de gefailleerde vennootschap worden verzocht om hun vorderingen, gestaafd door bescheiden, onder vermelding van eventuele voorrechten ter verificatie in te dienen bij de curator.

De curator,
Mr. J.M. de Cuba
De Cuba Ormel Noordhuizen Attorneys at
Law
Elleboogstraat 11-13
Oranjestad, Aruba
T: +297 583 8144
F: +297 583 8145
E: jeannot@dconlaw.com

SURSEANCE VAN BETALING – OPROEPING – AKKOORD

Bij beschikking van 24 januari 2025 heeft het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba aan de naamloze vennootschap SINBAD CHARTERS NV., gevestigd en kantoorhoudende in L.G. Smith Boulevard 370, store #3, Aruba, voorlopige surseance van betaling verleend, met aanstelling van mr. J.M. (Jeannot) de Cuba tot bewindvoerder. In zijn publicatie van 7 februari 2025 heeft de bewindvoerder schuldeisers opgeroepen om eventuele vorderingen in te dienen. Het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba heeft thans besloten dat op maandag, 1 september 2025 om 14:30 uur de terechtzitting zal plaatsvinden gedurende welke schuldeisers zullen worden gehoord voordat er beslist wordt omtrent het definitief verlenen van de surseance van betaling. Voorts wordt dan het ontwerp akkoord dat sinds 19 augustus 2025 ter inzage van schuldeisers bij de griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba is neergelegd ter stemming gebracht.

De bewindvoerder,
mr. J.M. de Cuba
De Cuba Ormel Noordhuizen Attorneys at
Law
Elleboogstraat 11-13
Oranjestad, Aruba
Tel: 583-8144
Fax: 583-8145
Email: jeannot@dconlaw.com

LIQUIDATIE SASINI V.B.A. (in liquidatie)

Bij besluit van de aandeelhouders van de bovengenoemde rechtspersoon genomen op 15 februari 2017 is besloten de rechtspersoon per 15 februari 2017 te ontbinden en algeheel te liquideren.

SLOTVERANTWOORDING

De vereffenaar heeft terstond bij zijn aantreden vastgesteld dat geen aan hem bekende baten aanwezig zijn en dat derhalve ingevolge artikel 31, zevende lid, van Boek 2 van het

Burgerlijk Wetboek van Aruba de vereffening van de rechtspersoon is beëindigd. Deze verklaring is bij het handelsregister gedeponneerd.

De vereffenaar,
Tai Foo Benoit Lee
Catiri 5

LIQUIDATIE
TRESTON HOLDING N.V.
(in liquidatie)

In de op 10 augustus 2025 gehouden buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van bovengenoemde vennootschap is besloten de bovengenoemde vennootschap te ontbinden per 1 juni 2024 onder benoeming van de heer J.C.M. Boogaard tot vereffenaar en bewaarder. Deze publicatie wordt neergelegd ten kantore van de Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba.

Na afwikkeling van de liquidatie zal een eventueel batig saldo worden uitgekeerd aan de aandeelhouder, en de rekening en verantwoording er kennisgeving worden neergelegd ten kantore van de Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba.

De vereffenaar,
Dhr. J.C.M. Boogaard

LIQUIDATIE
THE HIGH QUALITY SERVICES N.V.
(in liquidatie)

Bij besluit van de aandeelhouders van de bovengenoemde rechtspersoon genomen op 6 augustus 2025 is besloten de rechtspersoon per 6 augustus 2025 te ontbinden en algeheel te liquideren.

SLOTVERANTWOORDING

De vereffenaar heeft terstond bij zijn aantreden vastgesteld dat geen aan hem bekende baten aanwezig zijn en dat derhalve ingevolge artikel 31, zevende lid, van Boek 2 van het Burgerlijk Wetboek van Aruba de vereffening van de rechtspersoon is beëindigd. Deze verklaring is bij het handelsregister gedeponneerd.

De vereffenaar,
Lilly Peterson
Savaneta 175

LIQUIDATIE

EOC ADVIES EN MANAGEMENT N.V.
(in liquidatie)

Bij besluit van de aandeelhouders van de bovengenoemde rechtspersoon genomen op 1 augustus 2025 is besloten de rechtspersoon, gevestigd in Aruba, ingeschreven in het handelsregister onder nummer H29137.0, per 1 augustus 2025 te ontbinden en algeheel te liquideren. Als vereffenaar treedt op de directeur de heer E.O. Croes.

SLOTVERANTWOORDING

De vereffenaar heeft terstond bij zijn aantreden vastgesteld dat geen aan hem bekende baten aanwezig zijn en dat derhalve ingevolge artikel 31, zevende lid, van Boek 2 van het Burgerlijk Wetboek van Aruba de vereffening van de rechtspersoon is beëindigd. Deze verklaring is bij het handelsregister gedeponneerd.

De vereffenaar,

LIQUIDATIE

MASSACHEF HORECA V.B.A.
(in liquidatie)

Bij besluit van de aandeelhouders van de bovengenoemde rechtspersoon genomen op 1 december 2018 is besloten de rechtspersoon per 31 december 2018 te ontbinden en algeheel te liquideren.

SLOTVERANTWOORDING

De vereffenaar heeft terstond bij haar aantreden vastgesteld dat er geen aan haar bekende baten aanwezig zijn. Derhalve is de vereffening van de rechtspersoon ingevolge artikel 31, zevende lid, van Boek 2 van het Burgerlijk Wetboek van Aruba beëindigd. Deze verklaring is bij het handelsregister gedeponneerd.

De vereffenaar,
Rafaela Trimon
Rooi Prikichi 8

LIQUIDATIE**V.S.C. INNOVATION AGENCY V.B.A.**

(geliquideerd)

De vereffening van bovengenoemde vennootschap is voltooid en de naam is op 1 augustus 2025 in het handelsregister doorgehaald.

De vereffenaar,
Clyde Florence Croes
Sisalstraat 32
Aruba

LIQUIDATIE**CROES-EVERY ADVISORY V.B.A.**

(geliquideerd)

De vereffening van bovengenoemde vennootschap is voltooid en de naam is op 1 augustus 2025 in het handelsregister doorgehaald.

De vereffenaar,
Clyde Florence Croes
Sisalstraat 32
Aruba

LIQUIDATIE**GREATVEN HEALTH REFERRALS &
IMPORT MEDICAL SUPPLIES &
SUPPLEMENTS V.B.A.**

(geliquideerd)

De vereffening van bovengenoemde vennootschap is voltooid en de naam is op 5 augustus 2025 in het handelsregister doorgehaald.

De vereffenaar,
Rosendo Mario Boekhoudt
Wayaca 92, Aruba

LIQUIDATIE**ARUVAL GENERAL CONSTRUCTION &
SERVICES V.B.A.**

(geliquideerd)

De vereffening van bovengenoemde vennootschap is voltooid en de naam is op 1 augustus 2025 in het handelsregister doorgehaald.

De vereffenaar,
Omaira Correa Narvaez
Parkietenbos 9

LIQUIDATIE**RADI GROUP V.B.A.**

(geliquideerd)

De vereffening van bovengenoemde vennootschap is voltooid en de naam is op 11 augustus 2025 in het handelsregister doorgehaald.

De vereffenaar,
Abigail Ettelyne Raquel Croes
Boegoeroei 224

**AANKONDIGING OP GROND VAN
ARTIKEL 5 (TEN 7^o) VAN HET WET-
BOEK VAN BURGERLIJKE RECHTS-
VORDERING VAN ARUBA (AB 2005
NO. 34)**

Bij exploit van 6 augustus 2025 van de deurwaarder B.R. Roos, waarvan een afschrift is gelaten aan de Directeur van de DWJZ in Aruba, die het origineel voor GEZIEN heeft getekend, is: IONA ALVINA HOUTMAN; officieel uitgeschreven van Censo Aruba, thans woonachtig te Sint Eustatius,

OPGEROEPEN:

om op maandag 10 november 2025 des voormiddags om 09:00 uur; ter terechtzitting van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba, gevestigd aan het adres J.G. Emanstraat nr. 51 in Aruba, te verschijnen teneinde op het door Franklin Alberto Schmidt, ingediend verzoek te worden gehoord.

De gerechtsdeurwaarder,
B.R. Roos

**UITNODIGING TOT EEN OPENBARE
AANBESTEDING**

Het Land Aruba is voornemens in het openbaar het volgende project aan te besteden:

De bouw en implementatie (levering) van een BIE-applicatie in overeenstemming met de "ToR – BIE, dienstjaar 2025, Nummer 1".

Korte beschrijving van het werk:

Bouwen en implementeren (levering) van een geautomatiseerd systeem (applicatie) ter ondersteuning van de bedrijfsprocessen ter uit-

voering van de Bureau Intellectueel Eigendom (BIE), website: www.opi-aruba.org.

Uitvoeringstermijn:

8 maanden vanaf de start van het project.

Werkomschrijving:

De Terms of Reference (ToR) is vanaf 26 augustus 2025 beschikbaar op het kantoor van de "Bureau Intellectueel Eigendom (BIE)", gevestigd aan de Caya G.F. Betico Croes 38 - eerste verdieping, Oranjestad, Aruba.

Inlichtingen:

Nadere inlichtingen, in verband met deze aanbesteding, kunnen tot op uiterlijk 2 oktober 2025 om 16:00 uur schriftelijk worden gericht aan:

Bureau Intellectueel Eigendom (BIE)

T.a.v.: Mevr. Geosaine Laclé

Project manager

Fax: +297-583-1200

E-mail: geosaine.lacle@aruba.gov.aw

De inlichtingenvergadering zal plaatsvinden op het kantoor van Bureau Intellectueel Eigendom (BIE) gelegen Caya G.F. Betico Croes 38 - eerste verdieping, Oranjestad, Aruba, op 3 oktober 2025 om 10:00 uur.

De inlichtingennota zal worden vastgesteld op 6 oktober 2025 en zal schriftelijk worden verstrekt op 7 oktober 2025 aan alle gegadigden.

Indienen van offertes:

Het ingevulde en ondertekende originele aanbestedingsformulier alsmede een uitgebreide offerte inclusief drie (3) kopieën van alle benodigde formulieren dienen uiterlijk op 4 november 2025 om 10:00 uur (Arubaanse tijd) op het kantoor van BIE te zijn ontvangen. Biedingen kunnen zowel in het Nederlands als in het Engels worden ingediend.

Aanbesteding:

De openbare aanbesteding zal plaatsvinden op 4 november 2025 om 10:00 uur op het kantoor van Bureau Intellectueel Eigendom (BIE) gelegen Caya G.F. Betico Croes 38 - eerste verdieping, Oranjestad, Aruba. Op deze aanbesteding is de Comptabiliteitsverordening 1986 van toepassing.

Vereisten:

Voor het uitbrengen van een bod dient gebruik te worden gemaakt van het originele gewaarmerkte aanbestedingsformulier dat bij de ToR is gevoegd.

De volgende vereisten moeten samen met het bod worden ingediend:

1. Bewijs van inschrijving afgegeven door de Kamer van Koophandel;
2. Bereidheidsverklaring van een erkende bank voor een bankgarantie;
3. Overige vereisten zoals vermeld in de ToR.

Gestandsdoeningstermijn:

Alle biedingen moeten geldig blijven gedurende een periode van ten minste negentig (90) dagen na de uiterste datum van indiening.

INVITATION TO PUBLIC TENDER

The Country of Aruba is requesting bids from interested parties for the provision of the following project:

The Replacing BSO-ICT-Equipment in accordance with the "ToR – BSO, number 1, year of service 2025".

Short description of the work:

The replacing of ICT-equipment for the "Bureau Sostenemi" (BSO) aims to enhance the IT-services offered by the DIA and therefore to subsequently enhance the service of BSO to the public.

Execution term:

10 weeks from the start of the project.

Terms of Reference:

The Terms of Reference (ToR) is available as of August 27th, 2025 at the office of the “Bureau Sostenemi” (BSO), located at Tanki Flip 53-A, Oranjestad, Aruba.

Additional information:

Any query in connection with this invitation to tender may be directed in writing by indicating Replacing BSO-ICT-Equipment, no later than September 17th, 2025 at 12:00 pm, to:

Directie informatievoorziening en Automatisering (DIA)

Attn.: Mr. Jairzinho Laclé

Project manager

Fax: +297-588-9134

E-mail: dia@aruba.gov.aw

The pre-bid conference will take place at the office of BSO on September 17th, 2025 at 2:00 pm.

The summary of changes will be furnished in writing on September 22nd, 2025 to all applicants.

Submission of bids:

The original authenticated bid form enclosed with the ToR should be used to make a bid. The completed and signed original bid form as well as an extensive offer including three (3) hardcopies of all necessary forms should reach the DIA office located at L.G. Smith Boulevard 34, Oranjestad, Aruba no later than 10:00 am (Aruban time) on October 8th, 2025. Bids can be submitted in either Dutch or English.

Public tender:

The public tender will take place on October 8th, 2025 at 10:00 am (Aruban time) at the office of DIA located at L.G. Smith Boulevard 34, Oranjestad, Aruba. The “Comptabiliteitsverordening 1989 - AB 1989 no. 72” is applicable on this tender.

Requirements:

Bid should be made on the authenticated bid form enclosed with the ToR.

The following requirements should be submitted with the bid:

1. Certificate of registration issued by the Chamber of Commerce;
2. Other requirements as stated in the ToR.

Validity term of bid:

All bids must remain valid for a minimum period of ninety (90) days from the deadline date of submission.

ECONOMISCHE HAALBAARHEID EN BUSINESS-CASE AGRI-INNOVATION PARK ARUBA

Bekendmaking openbare aanbesteding

De Minister van Financiën, Economische Zaken en de Primaire Sector van Aruba maakt hierbij bekend dat het Land Aruba overgaat tot een openbare aanbesteding van de volgende opdracht:

Omschrijving opdracht: Uitvoering van een economische haalbaarheidsstudie en uitwerking van een business-case voor Fase 1 (0–3 jaar) van het Agri-Innovation Park Aruba (AIP). De opdracht omvat de ontwikkeling van een financieel en organisatorisch model inclusief investeringsscenario's, exploitatiekosten, huurprijsmodel en aanbevelingen voor de exploitatie- en beheervorm.

- Uitvoeringstermijn: 15 oktober 2025 – 30 januari 2026;
- Aanbestedingsvorm: Openbare aanbesteding conform het Landsbesluit openbare aanbestedingen (AB 1996 no. 58);
- Inlichtingen: Schriftelijke vragen kunnen tot uiterlijk 20 september 2025 worden gericht aan de projectmanager via info@sofin.nl;
- Bestek/ToR verkrijgbaar bij: Directie Economische Zaken, Handel en Industrie (DEZHI), L.G. Smith Boulevard 160, Sun Plaza Building, Oranjestad. Tevens opvraagbaar via s.dacosta@deaci.aw (met cc naar info@sofin.nl);

- Termijn voor indiening offerte: Offertes dienen uiterlijk op 1 oktober 2025 te zijn ontvangen op bovenstaand adres;
- Openingsmoment inschrijvingen: De inschrijvingen zullen worden geopend op 1 september 2025 om 10:30 uur op het adres van DEZHI.

Vereisten inschrijvers:

- Aantoonbare ervaring met economische analyses en businesscases in de landbouw- of duurzame ontwikkelingssector;
- Inschrijving dient vergezeld te zijn van bewijs van rechtspersoonlijkheid en een geldigheidsverklaring van 90 dagen;
- Verklaring aanwezig van een rechtelijke of administratieve instantie dat de inschrijver of diens directeur in de laatste 5 jaar niet failliet is verklaard.

Taal van de inschrijving: Nederlands of Engels.

Valuta: Amerikaanse dollars (USD).

Retributie: Geen vergoeding verschuldigd voor het verkrijgen van het bestek.

**ECONOMIC FEASIBILITY AND
BUSINESS CASE AIP ARUBA****Public Tender Notice – Summary in English**

The Government of Aruba hereby announces the public tender for the following assignment:

Subject: Economic feasibility study and business case development for Phase 1 (0–3 years) of the Agri Innovation Park Aruba (AIP), including financial models, pricing structures, investment projections and operational governance models.

- Execution period: October 15, 2025 – January 30, 2026;
- Tender type: Public tender under Aruba's Procurement Decree (AB 1996 no. 58);
- Clarifications: Questions can be submitted until September 20, 2025, via

info@sofin.nl;

- Terms of Reference available at: Directorate of Economic Affairs (DEZHI), L.G. Smith Boulevard 160, Oranjestad, or via s.dacosta@deaci.aw (cc info@sofin.nl);
- Deadline for submission: October 1, 2025;
- Opening of tenders: September 1, 2025, at 10:30 AM at DEZHI.

Eligibility criteria:

- Proven experience in financial modeling and agri-business feasibility;
- Legal registration documents and signed 90-day bid validity declaration;
- Statement issued by a judicial or administrative authority confirming that the tenderer or its director has not been declared bankrupt in the past five years.

Language: Dutch or English.

Currency: US Dollars (USD).

Fee: No fee is required to obtain the Terms of Reference.

TECHNISCH ONTWERP AIP**Bekendmaking openbare aanbesteding**

De Minister van Financiën, Economische Zaken en de Primaire Sector van Aruba maakt hierbij bekend dat het Land Aruba overgaat tot een openbare aanbesteding van de volgende opdracht:

Omschrijving opdracht:

Uitwerking van het technisch ontwerp en – beheermodel voor Fase 1 (0–3 jaar) van het Agri-Innovation Park Aruba (AIP), inclusief kasstructuren, infrastructuur, energie- en waterbeheer, logistiek, onderhoud en operationele inrichting.

- Uitvoeringstermijn: 15 oktober 2025 – 15 januari 2026;
- Aanbestedingsvorm: Openbare aanbesteding conform het Landsbesluit openbare aanbestedingen (AB 1996 no. 58);
- Inlichtingen: Schriftelijke vragen kunnen tot uiterlijk 20 september 2025 worden gericht aan de projectmanager via info@sofin.nl;

- Bestek/ToR verkrijgbaar bij: Directie Economische Zaken, Handel en Industrie (DEZHI), L.G. Smith Boulevard 160, Sun Plaza Building, Oranjestad. Tevens opvraagbaar via s.dacosta@deaci.aw (met cc naar info@sofin.nl);
- Termijn voor indiening offerte: Offertes dienen uiterlijk op 1 oktober 2025 te zijn ontvangen op bovenstaand adres;
- Openingsmoment inschrijvingen: De inschrijvingen zullen worden geopend op 1 september 2025 om 10:00 uur op het adres van DEZHI.

Vereisten inschrijvers:

- Aantoonbare ervaring met technisch ontwerp in de glastuinbouwsector;
- Inschrijving dient vergezeld te zijn van bewijs van rechtspersoonlijkheid en een geldigheidsverklaring van 90 dagen;
- Verklaring aanwezig van een rechtelijke of administratieve instantie dat de inschrijver of diens directeur in de laatste 5 jaar niet failliet is verklaard.

Taal van de inschrijving: Nederlands of Engels.

Valuta: Amerikaanse dollars (USD).

Retributie: Geen vergoeding verschuldigd voor het verkrijgen van het bestek.

**TECHNICAL DESIGN &
MANAGEMENT OF AGRI
INNOVATION PARK ARUBA**

Public Tender Notice

The Government of Aruba hereby announces the public tender for the following assignment:

Subject: Technical Design and Operational Management Plan for Phase 1 (0–3 years) of the Agri Innovation Park Aruba (AIP), including greenhouse structures, utilities, infrastructure, and a modular, scalable layout with sustainable energy and water systems.

- Execution period: October 15, 2025 – January 15, 2026
- Tender type: Public tender under Aruba's Procurement Decree (AB 1996 no. 58)
- Clarifications: Questions can be submitted until September 20, 2025, via info@sofin.nl
- Terms of Reference available at: Directorate of Economic Affairs (DEZHI), L.G. Smith Boulevard 160, Oranjestad, or via s.dacosta@deaci.aw (cc info@sofin.nl)
- Deadline for submission: October 1, 2025
- Opening of tenders: September 1, 2025, at 10:00 AM at DEZHI

Eligibility criteria:

- Proven experience in greenhouse/agri-infrastructure design;
- Legal registration documents and signed 90-day bid validity declaration;
- Statement issued by a judicial or administrative authority confirming that the tenderer or its director has not been declared bankrupt in the past five years.

Language: Dutch or English

Currency: US Dollars (USD)

Fee: No fee is required to obtain the Terms of Reference

**HERINNERING:
BEKENDMAKING AAN ALLE LEVERANCIERS
VAN LAND ARUBA van 14 februari 2025**

Inkooporder (Bestelbon, Purchase Order)

De Directie Financiën van het Land Aruba verzoekt vriendelijk doch dringend aan alle leveranciers om rekening te houden met de procedures voor het leveren van goederen en diensten alsook voor het uitvoeren van een werk. Op grond van de wet mag een daartoe gemachtigde functionaris van een bureau van een minister, dienst of directie alleen met een inkooporder (bestelbon of “purchase order”) van de Directie Financiën van het Land Aruba een bestelling plaatsen of een opdracht gunnen. In voorkomende gevallen wordt de inkooporder door de Staten van Aruba, de Raad van Advies, de Algemene Rekenkamer van Aruba, de Dienst Openbare Werken (DOW) of Ombudsman uitgegeven door de daartoe gemachtigde. De bestelling of opdracht wordt gedaan door middel van het afgeven aan de leverancier van een inkooporder. Dit nadat aan de leverancier een offerte is gevraagd met het tegelijkertijd overhandigen van de Algemene voorwaarden van het Land. Doordat inkooporders verbonden zijn aan een begrotingsjaar, komen alle nog openstaande inkooporders uit het dienstjaar 2024 waarvoor geen levering van goederen en of diensten zijn ontvangen na 31 december 2025 te vervallen (voor investeringen komen deze te vervallen na 31 december 2026). Dit tenzij er een schriftelijke reactie van de bestellende dienst is doorgegeven aan de Directie Financiën over de reden van het uitblijven van de levering door de leverancier.

Betaalbaarstelling facturen

Na de levering van een goed, dienst of werk, wordt er gefactureerd. Vanwege digitale verwerking, moet op een factuur minimaal vermeld worden: factuurnummer, factuurbedrag, factuurdatum, persoonsnummer, inkoopordernummer, KvK-nummer, bankrekeningnummer en banknaam. Handmatig geschreven facturen worden dus niet in behandeling genomen.

De facturen worden door de bestellende dienst goedgekeurd. Dit geschiedt aan de hand van het plaatsen op de facturen van een datum, handtekening en dienststempel. Vervolgens worden deze door het Land uitbetaald, rekening houdend met een **betaltermijn van in principe 90 dagen na factuurdatum**. Uitzonderingen op deze betalingstermijn zijn slechts mogelijk met een aan de bestelling voorafgaande goedkeuring van de minister belast met financiën, dan wel, namens deze, van de Directeur Directie Financiën (of bij afwezigheid diens waarnemers). **Anderen zijn niet bevoegd tot het doen van toezeggingen over betalingstermijnen namens het Land!**

Verjaring facturen en stuiting verjaringstermijn

In verband met een wettelijk verkorte verjaringstermijn (artikel 33 Comptabiliteitsverordening 1989), moeten facturen binnen 20 maanden na begin van het dienstjaar waarin de levering heeft plaatsgevonden, ingeleverd zijn bij de Directie Financiën voor uitbetaling. Dit houdt in dat er **vóór 1 september van dit jaar, facturen van het afgelopen jaar** binnen moeten zijn bij de Directie Financiën om de verjaringstermijn te stuiten. Alle facturen (met de daarbij behorende inkooporders) die een factuurdatum hebben van het jaar 2024, moeten dus, **uiterlijk 31 augustus 2025** ingediend zijn bij de Directie Financiën. Voor de uitbetaling van deze oude facturen geldt nog steeds dat de bestellende dienst goedkeuring heeft gegeven voor de levering. Voor de overige voorwaarden wordt verwezen naar de bijgevoegde Algemene Voorwaarden voor levering van goederen en diensten aan het Land Aruba, die een onderdeel vormt van deze bekendmaking.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met de Directie Financiën via telefoon 522-3346, fax 582-4580 of via mail info@finance.gov.aw onder vermelding van: Bekendmaking leveranciers 12 februari 2025.

Directeur Directie Financiën,

Drs. D.E. Werleman

**ALGEMENE VOORWAARDEN
VOOR LEVERING VAN GOEDEREN EN DIENSTEN
AAN LAND ARUBA**

1. De Algemene Voorwaarden betreffen handelingen zijdens het Land Aruba en de leveranciers met betrekking tot de levering van goederen en diensten na een daartoe verstrekte, respectievelijk verkregen opdracht.
2. Levering van goederen en diensten geschiedt aan de hand van een bestelbon (ook inkooporder of “purchase order” genoemd) die is afgegeven door de Directie Financiën of door de Staten van Aruba, de Raad van Advies, de Algemene Rekenkamer of de Dienst Openbare Werken.
3. Na levering van een goed of dienst, geeft de betrokken directie, dienst, het betrokken bureau c.q. Staten van Aruba, Algemene Rekenkamer Aruba, Raad van Advies, Dienst Openbare Werken door middel van een stempel en handtekening op de factuur aan dat het goed of de dienst in orde is voor wat betreft aantal, prijs, kwaliteit van de geleverde goederen of diensten.
4. Het Land houdt in principe een termijn aan van 90 dagen voor de betaling van een geaccordeerde factuur, te rekenen vanaf factuurdatum.
5. Bepalingen in overeenkomsten inhoudende waarborgsommen, worden door het Land niet aanvaard.
6. Het Land maakt gebruik van haar bevoegdheid om te verrekenen conform de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek van Aruba.
7. Na ingebrekestelling en door aanzegging van interest, is de in rekening te brengen interest voor de te late betaling (na 90 dagen) aan de leverancier gelijk aan de wettelijke rente.
8. De totale duur van een overeenkomst bedraagt maximaal 5 jaren (inclusief verlenging van de overeenkomst).
9. Bij inschakeling van onderaannemers, is de hoofdaannemer (natuurlijke persoon/rechtspersoon) alsmede de door deze gecontracteerde onderaannemer (natuurlijke persoon/rechtspersoon) gehouden loonbelasting, AOV/AWW/ZV- en de AZV-premies tijdig af te dragen. In geval van een rechtspersoon zijn de bestuurders/natuurlijke personen hoofdelijk aansprakelijk met hun gehele privé-vermogen indien deze met betaling in gebreke is en aannemelijk is dat de niet-betaling aan de bestuurders te wijten is als gevolg van kennelijk onbehoorlijk bestuur.
10. Het recht van Aruba is van toepassing op alle handelingen en overeenkomsten tussen leverancier en het Land Aruba. Geschillen tussen leverancier en het Land Aruba worden berecht door de naar het recht van Aruba bevoegde rechter.
11. Er geldt in principe een verjaringstermijn van twintig maanden na de aanvang van het dienstjaar waarin de geldschuld van het Land aan de leverancier op grond van de geleverde goederen en diensten invorderbaar is geworden, met inachtneming van de desbetreffende bepalingen van de Comptabiliteitsverordening 1989.
12. Indien het Land blijkens de administratie van de Ontvanger der Belastingen openstaande en reeds vervallen belastingvorderingen heeft op de leverancier, zal de Directie Financiën op verzoek van de Ontvanger der Belastingen de verschuldigde bedragen aan de leverancier tot het bedrag van de vordering ex artikel 10 van de Invorderingsverordening betalen aan de Ontvanger der Belastingen. Op grond van genoemd artikel is de Directie Financiën zelfs bevoegd dit uit eigen beweging naar de Ontvanger over te maken.

Gedeponeerd bij het Gerecht in Eerste Aanleg d.d. 20-4-2006

VERKORTE BALANS VAN DE CENTRALE BANK VAN ARUBA
(in duizenden Afl.)
Per 30 juni 2025
(Voor winstverdeling 2024)

(ARTIKEL 32 VAN DE CENTRALE BANKVERORDENING)

Activa	In duizenden Afl.	Passiva en eigen vermogen	In duizenden Afl.
Goud ¹⁾	654.914	Bankbiljetten in omloop	368.387
Vorderingen in buitenlandse geldsoorten	3.348.631	Verplichtingen aan ingezetenen:	
Gebouwen en inventaris	19.283	- Overheid	257.088
Voorraad herdenkingsmunten	641	- Banken	2.437.522
Vorderingen op lokale banken	1.083	- Overige	598
Drukkosten bankbiljetten	0	Verplichtingen aan niet-ingezetenen	146.798
Diverse vorderingen	12.526	Gelden in consignatie	1.657
		Overige schulden	21.751
		Herwaardering goud en deviezen	559.111
		Algemene reserve en onverdeelde winst	234.166
		Kapitaal	10.000
	4.037.078		4.037.078
	=====		=====

J.R. Semeleer
President
Centrale Bank van Aruba

Belenningsrente geldig vanaf 5 augustus 2024

Overnight Lending Facility rate:	5.41 procent
Primary Lending Facility rate:	5.91 procent
Secondary Lending Facility rate:	6.41 procent
Tertiary Lending Facility rate (TLF): >=	7.41 procent*

* De voorwaarden van de TLF, waaronder de rente, worden per geval door de CBA vastgesteld. Derhalve dient de aangegeven rentevoet als referentie te worden beschouwd.

¹⁾ Goud wordt per maand gewaardeerd tegen de geldende marktwaarde.

MINISTERIËLE REGELING

VAN 12 AUGUSTUS 2025

DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN, COMMUNICATIE,
DUURZAME ONTWIKKELING

In overweging genomen hebbende:

dat het wenselijk is de hoogst toelaatbare groothandels- en kleinhandelsprijzen voor bepaalde aardolieproducten zoals vastgelegd in de “Prijisregeling aardolieproducten” (AB 1990 no. 57) bij Ministeriële Regeling te wijzigen;

HEEFT BESLOTEN:

Artikel II

Artikel 2 van de “Prijisregeling aardolieproducten” (AB 1990 no. 57) komt voor wat betreft het gedeelte dat betrekking heeft op de verkoopprijzen van benzine, gasolie en kerosine als volgt te luiden:

Het is verboden in Aruba de navolgende aardolieproducten te verkopen tegen een hogere groothandels- of kleinhandelsprijs per liter dan hieronder aangegeven:

Groothandelsprijs:

Benzine Unleaded-premium	:	191.6
Gasolie U.L.S.	:	170.6
Kerosine	:	164.8

Kleinhandelsprijs:

Benzine Unleaded-premium	:	228.0
Gasolie U.L.S.	:	204.6
Kerosine	:	186.5

Artikel III

Deze Ministeriële Regeling treedt in werking met ingang van de dag van haar plaatsing in de Landscourant van Aruba en indien die dag na 13 augustus 2025 ligt, dan werkt deze regeling terug tot en met 13 augustus 2025.

De Minister van Economische Zaken, Communicatie, Duurzame Ontwikkeling,

dhr. mr. Geoffrey B. Wever

**MINISTERIËLE REGELING
VAN 12 AUGUSTUS 2025****DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN, COMMUNICATIE,
DUURZAME ONTWIKKELING**

In overweging genomen hebbende:

dat het wenselijk is de hoogst toelaatbare groothandels- en kleinhandelsprijzen voor bepaalde producten behorende tot de eerste levensbehoeften, zoals vastgesteld in de Prijsregeling eerste levensbehoeften (AB 1990 no. 86) te wijzigen;

HEEFT BESLOTEN:**Artikel I**

De bijlage van de Prijsregeling eerste levensbehoeften (AB 1990 no. 86) wordt als volgt gewijzigd:

<u>Artikel/Merk</u>	<u>Inhoud</u>	<u>Hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel (Afl)</u>	<u>Hoogst toelaatbare prijs aan de consument (Afl)</u>
<u>a. Koffie.</u>			
COLCAFE	Gelezen:		
	-sello rojo tostado y molido	12/212 gr. 116.46	11.90
		10/425 gr. 104.87	12.85
-instant coffee	24/25 gr.	55.64	2.84
	12/50 gr.	44.72	4.57
	12/85 gr.	76.18	7.78
	12/170 gr.	132.49	13.53
	12/250 gr.	197.08	20.13
-decaf fco coffee Caribe	12/90 gr.	99.37	10.15
	12/40 gr.	52.01	5.31
<u>b. Bonen.</u>			
GOYA	Gelezen:		
-baby lima beans	24/1 lbs.	108.28	5.53
<u>c. Melkpoeder.</u>			
FRISIAN FLAG	Gelezen:		
-instant melk poeder	24/400 gr.	165.93	8.18
	12/800 gr.	156.46	15.42
	6/1800 g4r.	173.24	34.15
	6/2500 gr.	228.66	45.08

Deze Ministeriële Regeling treedt in werking met ingang van de dag van haar plaatsing in de Landscourant van Aruba en indien die dag na 9 augustus 2025 ligt, dan werkt deze regeling terug tot en met 9 augustus 2025.

mr. Geoffrey B. Wever